

○參照第三

三陸地方ニ發シタル津浪ノ餘勢遠ク桑港、晚香坡、布哇等ノ沿岸ニ波及セシトノ報ヲ聞キ本會ハ調査上ノ參考ニ供セシカ爲メ其詳細ナル報告蒐集方ヲ外務省ニ依頼セシニ同省ヨリ在ホノル、島村總領事ノ送付ニ係ル同地新聞紙ヲ回付セラレタリ因テ之ヲ抄譯シテ左ニ掲ク

布哇島ノ津浪詳報抄譯

(六月廿日發刊ノホノル、新聞ニ依ル)

六月十九日(金曜日)布哇島ヨリホノル、へ入港セシ「ダブルユ一、ホール」號ノ船長シマルソン氏ノ實話ニ依レバ

津浪ノ來襲セシハ月曜日即チ十五日(我國ノ十六日ニ相當ス)ノ朝ニシテホヌアポー(Honnapo)ニ碇泊セシ際ナリ余ハ其危險ナルヲ察スルヤ汽笛ヲ鳴ラシ小舟ニ注意シ沖合ニ向テ出帆シ浪ノ靜穩ニ歸スルヲ待テ歸港セリ

當時波浪ハ南西ノ方向ヨリ來リ最初ニカワイヘー(Kanai

hae)ヲ激襲シ後ユーナ(Kana)カウ(Kau)兩郡ノ沿岸ヲ回

リテヒロー(Hilo)港ノ方ニ向ヘリ

カワイヘー午前八時十五分津浪來襲シ多年ノ間波浪ニ堪ヘ

堅牢ト認メラレタル波止塲モ一朝ニシテ全ク破壊セリ

カイルア(Kailua)午前八時三十分津浪來襲シ材木塲ヲ破壊シ貨物庫ヲ浸水シ甚シキ損害ヲ與ヘタリ只海洋ニアリテ業ニ從事シツ、アリシ小舟ハ幸ニ難ヲ免レタリ

カイルアヂエー、クレーマキユレー氏ヨリノ書簡ヲ見ルニ

六月十五日月曜日(我十六日ニ相當ス)津浪來襲致シ候其際別ニ何ノ兆候モ無之海水ハ俄然増水シ普通満潮ノ水準ヨリ八尺以上モ高マリ申候其結果波止塲ハ彎曲シテ弓形ニ變シ幾多ノ倉庫ヲ浸水致シ私ノヴェルナダ床上二呎半モ昇リ候斯ル有様ナレバ皆々第二ノ激浪ノ來襲セシコトヲ恐レ安全ノ塲所ニ避クントスルハ自然ノ勢ニテ當時小生ノ倉庫ノ後ニ住居セシ家族及ヒ土民ハ此目的ヲ遂ケンガ爲ニ各上衣迄浸水致候役所ノ證券記録ノ如キハ他ニ移スノ暇ナカリシ爲役所ニ於ケル最高ノ架柵ニ投上候此際小生ハ全ク潮水ニ取圍マレ候ヘレ書籍及ヒ政府ノ記録ノ如キ難ニ罹ラサリシハ何ヨリ仕合ニ御座候要スルニ當地及ヒユーナ郡ノ沿岸ハ莫大ノ損害ヲ受ケシニ無相違候ヘレ多忙ノ際今回ハ御通報致兼候

又カイルア在ノパリス女史ヨリホノル、ノ友人ノ許ヘ送リタル書簡ヲ見ルニ

(零)私ガ土人ト談話シツ、戶外ニ出シ際ハ月曜日(我十六

日) 午前九時頃ニテ其時恰モ土人ハ海面ヲ指示申候故一見致候處不思議ニモ海岸一帶潮水干退シ平常見慣レヌ岩石砂洲露ハレ出テ居候斯クシテ私ハクルレマキユレ氏ノ宅ニ罷越候折潮水氾濫シ參リ滿潮水準ヨリ高ク昇申候夫ヨリ私宅へ戻リシ際ハ潮水ハ恰モ洪水ノ岩石ニ激衝スルカ如キ勢ニテ退却致候(零)第二回目ノ浪ハ以前ヨリ高ク參リ第三回目ニハ宅壁ヲ打越申候其後稍々平穩ニ相成候ニ付最早平時ニ復シタルモノト考ヘ宅ニ入込ミ候際又モヤ激浪襲來致候故取敢ヘス二階ニ趨昇リ居候處土人共速カニ戶外ニ出テ「まうか」ニ行クカ可然ト勸メ申候間家外ニ出テタル際外界ノ悽マシキ有様ハ今ニモ忘難ク候潮水ハ引續テ來襲致シ凡テノ物ヲ掠メ去リ私共ハ漸ク潮水退却ノ隙ヲ窺ヒ淺所ヲ涉渡リ外壁ノ上ニ達シ申候斯ク致スヤ否ヤ潮水ハ再ヒ激來シ家屋ノ下半ハ浸水致シ候凡ソ一時間ヲ經テ立戻リ申候處壁ハ破壊シ碎片物ハ處々ニ散在シ非常ノ慘狀ヲ呈シ居候日没前又一回波浪來襲致候故ニ其退却セル間ニ毛布及ヒ其他ノ物品ヲ取纏メ此夜ハ土人ノ一小舎ニ臥眠致候

カイルア(Kailua)ニ於テハ午前八時半ニ津浪來襲シ凡ソ三十呎増水シテバリノ岩窟ニ侵入セリ全潰九戸ニテ内四戸ハ草舎、五戸ハ板家ナリ浪ノ退却スルヤ數多ノ魚類ハ陸上ニ取殘

サレらんな數ノ如キ宛モ魚ノ倉庫ノ如キ有様ナリキ被害地中最大慘狀ヲ呈セシハクアウハウ(Keahou)ニシテ浪ノ高サハ三十呎ニ達セリ是該灣ノ狹小ナルニ基因スルモノナリ

ナプーポー(Napoo)午前九時津浪來襲シ其高三十呎三戸流失スユット氏ノ材木ハクアラクアア(Kealakekua)灣ニ漂流セリ

カウワロア(Kaunaloa)午前九時津浪來襲シ其高サ三十呎モ一セス、ペアーレット氏ノ家宅ハ破壊セリ海水ハ貨物庫ニ侵入シ非常ノ損害ヲ與ヘタリ

フーケナ(Hookena)午前九時三十分津浪來襲シ其高八呎波止場ハ破壊シ尤モ大破損ヲ來セシハ橋梁ナリ

カアルアル(Kaahala)午前九時四十分津浪來襲シ其高サ十二呎波止場及四戸流失セリ

ホヌアポー(Honuaipo)午前九時四十分津浪來襲シ其高十二呎「フナルウ(Punaluu)ホヌアポー」ト同時刻ニ津浪來リ高サ亦同シ被害ナシフナルウ及ヒホヌアポー海岸ノ人民ハ千八百六十八年ニ起リタル大津浪ノ景狀(八十一人ノ死亡アリ)ヲ記憶スルヲ以テ今回モ高位ノ安全ナル所ニ難ヲ避ク尋テ小舟等モ皆曳上ク來襲ノ當夜ハ安穩ニ臥眠シ翌火曜日ニ各自家ニ歸レリト云フ

ヒロイ(Hilo)午前十時津浪來襲シ殆ント八呎ニ達シタレモ幸ニシテ被害ホシ凡テコトナ地方ハ朝三回大激浪來襲シ其高サハ漸次減少シタレモ火曜日ニ至ルモ其餘波猶ホ止マズ水曜日午前ニ至リ全ク平穩ニ復セリ數多ノ魚類ハ退潮ノ際陸上ニ取殘サレ又巨岩、碎片物等ノ打上ケラレシモノ夥シク幸ニシテ人畜ノ死傷ナカリシガ財産ニ大損害ヲ蒙リシ所アリ

地震津浪、オアフ島ノ計潮器ノ指示ス所ニ依レバ十五日ノ津浪(火山浪ナリトモ云フ)布哇島ノ西岸ニ達セシ時刻ハ此島ヨリ稍々遅ク其來襲ノ方向ハ正シク西北ヨリセシト疑フヘカラズ左レバオアフ島ノ西北ニ當リテ一小海中火山ノ破裂ニ基キシモノナラント云フモノアリ然レモ深ク之ヲ察スルニ布哇群島ノ西北ニ當テハ未タ一火山ヲ見シコナシ而シテ其方向ニ於ケル日本ハ常ニ地震多キ國ナレバ今回ノ津浪ハ日本方面ヨリ來リシモノナラン去レバ浪ハ第一着ニカウアイ島ナバリ

(Napali) 地方ニ衝突シ其浪高及ヒ損害共ニ大ナリシナルベシオアフ島ニ於テハ殆ント平常ノ潮水ニ異ナラサリシハカウイ島其西北ニ位シテ津浪ノ進路ヲ遮キリタルニ依ルナルベシ之ト同シクマウイ(Maui)島モモレカイ(Molekai)及ヒラナイ(Tanai)兩島ノ蔭ニ當リシヲ以テ其影響ヲ感セザリシナリ次ニ布哇島ハ其西側大洋ニ全ク開面スルヲ以テ波浪ノ大影

響ヲ蒙フルハ理ノ然ラシムル所ナリ左レバ全島到ル處津浪ノ來襲アラザルハナク殊ニカウイヘハ激烈ナリシモ激浪ノ全勢ヲ極メテ來襲セシハカ、レ、オ、カ、マ、ノ、(Ka Ie O Ka Maui)ニ若クハナシ夫ヨリ海岸ヲ沿フテ(カイルカ迄)南スレバ波浪ノ大サ次第ニ減ス是島ノ蔭ニ當レルヲ以テナリカイルアニテハ浪ノ高八呎尙南スルニ從ヒ十五呎二十呎ニ達スクアウハウノ大害ヲ受クシハ同所ハ「ぼつけつと」ヲナセル港灣ニアルヲ以テ浪ハ其海岸ヲ沿下シ地形上自然ニ港灣ニ増水シタルヲ以テナリ

精密ナル現象ニ就テハ専門家ニ非ラサレハ知ルニ由ナキモ其浪ノ方向及ヒ上述ノ理論ハ地圖ヲ開テ按スルモノ、容易ニ解スヘキ事タルヘシカウアイ島ノ津浪 又カウアイ島ニモ津浪起リ當日同島ノカパー(Ka'apa)港ニ碇泊セシ米船ジエームス、マキ一號船長ノ實驗談ニ依レハ

午前七時三十分海上甚タ穩カナラス能ク注目セシニ津浪ナルヲ知リ得タレハ扱ハ一大事ナリト早速避難ノ用意ニ取掛リタリ是ヨリ先キ端艇二艘ハ石炭ヲ積ミテ埠頭ニ行キシニ未タ荷物ヲ陸上スルニ及ハスシテ此地異起リ二艘トモ砂上ニ押上ケラレ或ハ覆ラントスルノ虞アリシカバ水夫ハ力

ナ盡シテ之ヲ防ケリ然ルニ之ト同時ニ本船モ淺瀬ニ乗上シ
 ナ以テ出來ル限リ早ク此災ヲ免レント頻リニ端艇ヲ呼ビ戻
 セシニ彼水夫等ハ死力ヲ出シテ漸ク漕キ付ケタリ兎角スル
 内ニ海上ハ益々荒レ船舩ノ動搖甚タシク錨索ニツ切レシカ
 バ若シ此儘ニ棄置カンカ忽チ他ノ索モ斷チ切レ果ハ暗礁ニ
 觸レテ船舶諸共乗組員モ微塵トナリ空シク魚腹ニ葬ラルヘ
 シト思ヒシ故一同死ヲ決シテ一層深キ所ニ出テントシ九時
 ニ至リ漸ク目的ヲ遂ケシ時ニハ流石ニ氣荒キ水夫共モ互ニ
 顔ヲ見合セ詞ハナクシテ唯萬死ニ一生ヲ得タル嬉シ涙ニ暮
 ルハノミ（但シマキト號ノ碇泊セシ場所ノ水灣ハ十二呎同
 號ノ吃水ハ十一呎ニシテ彼ノ引キシ時船底ヲ窺ヒシニ砂上
 ニアルト屢々ナリ又其附近ノ模様ニ依テ察スレハ海水ハ少
 クトモ其深サ三呎ヲ減シタルカ如シ尙或港ハ海波退キシ後
 俄カニ四十呎ノ陸地ヲ増シタル由ニテカウアイ島ノ古老ニ
 聞ケハ斯ル珍事ニ遭遇シタルコトナク迷信深キ人民ハ是レソ
 世ノ亂ル、前徴ナリト恐レ合ヘリホノル、府ノコンマーシ
 ヤル、アドヴァイタイザイ新聞ハ此事ニ就テ曰當地方ニテ
 ハ前ニ何等ノ異狀モナカリシニ俄然斯ノ如キ變事ノ起リシ
 ハ思フニ外國ノ何レカニ地震アリテ其影響ヲ及ボセシモノ
 ナラン）